

Num

Chapter 21

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ-עַרְדֹּת יָשָׁב הַנָּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל דְּרָוּר הָאֲתָרִים 1
-和听了 那迦南人 王- 亚拉得 住 那南地 因为 来了 以色列 道路 那亚他林
H8085 H4428 H3427 H5045 H0935 H3478 H1870 H0871
וַיִּלָּחֶם וַיִּשְׁבּוּ וַיִּשְׂבּוּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל מִמֵּנֵהּ שְׁבִי 1
-和争战了 -和掳了 -和掳了 从他们 俘虏
H3478 H7617

住南地的迦南人亚拉得王，听说以色列人从亚他林路来，就和以色列人争战，掳了他们几个人。

וַיֵּרֶר וַיִּשְׂרָאֵל נָדַר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן נָתַן אֶת-הָעָם הַזֶּה 2
-和许愿了 以色列 愿 向耶和华 说- 如果- 给 给 那民 那这个
H5087 H3478 H5088 H3068 H0559 H5414 H5414 H0853 H2088
בְּיָדִי וַיַּחַרְמֵתִי אֶת-עָרֵיהֶם 2
-在我手中 -和灭尽了 他们的城
H3027 H0853

以色列人向耶和华发愿说：「你若将这民交付我手，我就把他们的城邑尽行毁灭。」

וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי וַיַּחַרְמֵתֵם וְאֶת-עָרֵיהֶם 3
-和听了 耶和华 在声音中 以色列 和给了 那迦南人 和灭尽了 他们的城
H8085 H3068 H3478 H0853 H5414 H0853
עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם חַרְמָה 3
他们的城 和称了 那地方 何珥玛
H7121 H8034 H4725 H2767

耶和华应允了以色列人，把迦南人交付他们，他们就把迦南人和迦南人的城邑尽行毁灭。那地方的名就叫何珥玛（就是毁灭的意思）。

וַיֵּצְאוּ מִהָרִי מִהָרִי הַהוּא דְרָוּר יָם-סוּף לְסָבִב אֶת-אֶרֶץ אֲדוֹם וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ 4
-和出发了 从何珥 那山 道路 海- 向绕行 地 以东 和烦躁了 灵魂-
H5265 H2023 H2022 H1870 H3220 H5488 H5437 H0853 H0776 H0123 H5315
הָעָם בְּדֶרֶךְ: 4
-那民 -在道路上
H1870

他们从何珥山起行，往红海那条路走，要绕过以东地。百姓因这路难行，心中甚是烦躁，

וַיֹּדַבֵּר הָעָם בְּאֶלֶהִים וּבַמֹּשֶׁה לָמָּה וּבְמִנְשָׁה לָמָּה הָעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בְּמִדְבָּר כִּי 5
-和说了 那民 -和在摩西 为什么 为什么 带上来了我们 从埃及 死 在旷野 因为
H1696 H0430 H4872 H4100 H5927 H4714 H4191
אֵין לֶחֶם וְאֵין מַיִם וַנְּבַשְׁנוּ וְנִפְשָׁנוּ בְּלֶחֶם קָצָה וְהָקַלְקַל: 5
没有 食物 和没有 水 和我们的灵魂 厌恶了 在食物 那轻薄的
H0369 H4325 H5315 H6973 H3899 H7052

就怨讟神和摩西说：「你们为甚么把我们从埃及领出来、使我们死在旷野呢？这里没有粮，没有水，我们的心厌恶这淡薄的食物。」

6 וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּעַם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפָיִם וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עִם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל: 耶和華 在民中 派了 蛇 火蛇 咬了 那民 死了 民 多的 从以色列

H3068 H7971 H0853 H5175 H0853 H6419 H4191 H3478

于是耶和華使火蛇进入百姓中间，蛇就咬他们。以色列人中死了许多。

7 וַיָּבֹא יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ וְיִתְפַּלֵּל עָלֵינוּ מִעַלְיָנוּ אֶת-הַנְּחָשׁ הַשָּׂרְפָיִם וְיִתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם: 耶和華 向 摩西 和说了 从我们身上 除 耶和華 向 那民 那蛇 那蛇 和祈求了 为了 那民 祈求 和在你 在耶和華 说了 因为 犯罪了 和说了 摩西

H0935 H0413 H4872 H0559 H2398 H1696 H3068 H6419 H1157 H4872 H0413 H0853 H5493 H3068 H0413 H6419 H4191

百姓到摩西那里，说：「我们怨讎耶和華和你，有罪了。求你祷告耶和華，叫这些蛇离开我们。」于是摩西为百姓祷告。

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָּךְ אֵשֶׁת לָרֶגֶל שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל-נֹס וְהָיָה כָּל-אִישׁ הַנִּשְׁוָף אֹתוֹ וְרָאָה יְהוָה אֶת-וַחַיֵּי: 耶和華 向 摩西 做 火蛇 和放 它 在 旗杆 和是 所有 那被咬的人 和看了 它 和活

H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0853 H7200 H2425 H0853 H0413 H3605 H1961 H5251 H0853 H0413 H0853 H0413 H0853 H0413

耶和華对摩西说：「你制造一条火蛇，挂在杆子上；凡被咬的，一望这蛇，就必得活。」

9 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ מִנְּחָשׁ וַיִּשְׂמְהוּ עַל-הַנֹּס וְהָיָה אִם-נִשְׁךְ הַנְּחָשׁ אֶת-אִישׁ וְרָאָה יְהוָה אֶת-נָחָשׁ הַנְּחָשׁ וְחָיָה: 摩西 和做了 蛇 铜的 和放了它 在 那旗杆 和是 那蛇 咬了 如果 那被咬的人 和看了 它 和活 那铜的 蛇 向 人

H5175 H4872 H0413 H5027 H0376 H2425 H0853 H0413 H0853 H0413 H0853 H0413 H0853 H0413 H0853 H0413 H0853 H0413

摩西便制造一条铜蛇，挂在杆子上；凡被蛇咬的，一望这铜蛇就活了。

10 וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֶבֶת: 耶和華 和出发了 以色列 的儿子们 和安营了 在 俄博特

H5265 H3478 H2583 H0088

以色列人起行，安营在阿伯。

11 וַיִּסְעוּ מֵאֶבֶת וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרָח הַשָּׁמֶשׁ: 耶和華 和出发了 从俄博特 和安营了 在 旷野中 那 在 摩押 面 在 东方 那太阳

H5265 H0088 H2583 H5863 H0853 H4124 H6440 H4217 H8121

又从阿伯起行，安营在以耶·亚巴琳，与摩押相对的旷野，向日出之地。

12 מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרָד: 从那里 出发了 和安营了 在山谷 撒烈

H8033 H5265 H2583 H2218

从那里起行，安营在撒烈谷。

13 מִשָּׁם מִן־הַיַּרְדֵּן וַיִּחַנוּ מֵעֵבֶר אֶרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר הַיַּצְאָה מִנְּבוּל הָאֱמֹרִי 13 从那里 出发了 -和安营了 从对岸 亚嫩 那 在旷野中 -那出来的 从境界 从那里摩利人

כי אֶרְנוֹן נְבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי: 因为 亚嫩 境界 摩押 在中间 摩押 -和在中间 那亚摩利人

从那里起行，安营在亚嫩河那边。这亚嫩河是在旷野，从亚摩利的境界流出来的；原来亚嫩河是摩押的边界，在摩押和亚摩利人搭界的地方。

14 עַל־כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחֶמֶת יְהוָה אֶת־וְהַבְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים 14 因-此 说了 在书 战争 耶和华 和- 在暴风中 -和- 那山谷

אֶרְנוֹן: 亚嫩

所以耶和华的战记上说：「苏法的哇哈伯与亚嫩河的谷，

וְאֶשְׁדָּ' הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֹׁבֵת עַר וְנִשְׁעַן לְנְבוּל מוֹאָב: 15 和斜坡 -那山谷 那 弯向 向住处 -和倒向 向境界 摩押

并向亚珥城众谷的下坡，是靠近摩押的境界。」

16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסַף אֶת־הָעָם וְאֶתְנָה 16 和从那里 比珥 它是 那井 那 说了 耶和华 向摩西 聚集 -和那民 -和给

לָהֶם מַיִם: 段落标记 水 -向他们

以色列人从那里起行，到了比珥（就是井的意思）。从前耶和华吩咐摩西说：「招聚百姓，我好给他们水喝」，说的就是这井。

17 אָז יָשַׁר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה עָלֶי בְּאֵר עָנֹר לָהּ: 17 那时 唱了 以色列 - 那歌 -那这个 上来 井 唱- 向它

当时，以色列人唱歌说：井啊，涌上水来！你们要向这井歌唱。

18 בְּאֵר חֲפְרִיהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקָק בְּמִשְׁעַנְתָּם וּמִמְדָּבָר מְתַנָּה: 18 井 挖了它 首领 凿了它 尊贵的人 那民 -用杖杖 -用他们的杖 和从旷野 玛坦纳

这井是首领和民中的尊贵人用圭用杖所挖所掘的。以色列人从旷野往玛他拿去，

19 וּמִמְתַּנָּה נַחְלִיאֵל וּמִנְּחַלִּיאֵל בָּמוֹת: 19 和从玛坦纳 拿哈利伊 -和从拿哈利伊 巴摩

从玛他拿到拿哈列，从拿哈列到巴末，

20 וּמִבְּמֹתַי
 面 在- 和-俯览了 那毕斯加 山顶 摩押 在田野 那 那山谷 那从巴摩
 H6440 H8259 H6449 H4124 H1516 H1120

פּ הַיְשִׁימוֹן:
 段落标记 那荒漠
 H3452

从巴未到摩押地的谷，又到那下望旷野之毗斯迦的山顶。

21 וַיִּשְׁלַח
 说 那亚摩利人 王- 西宏 向- 使者 以色列 和-派了
 H0559 H0567 H4428 H5511 H0413 H4397 H3478 H7971

以色列人差遣使者去见亚摩利人的王西宏，说：

22 אַעֲבֹרָה
 在道路 的井 水 喝 不 和在葡萄园 在田地 转向 不 在你的地 经过
 H1870 H0875 H4325 H8354 H3808 H3754 H5186 H3808 H0776

הַמֶּלֶךְ
 你的境界 经过 那- 直到 行走 那王
 H1366 H5704 H3212 H4428

「求你容我们从你的地经过；我们不偏入田间和葡萄园，也不喝井里的水，只走大道（原文是王道），直到过了你的境界。」

23 וְלֹא-
 所有- 西宏 和聚集了 在他的境界 经过 以色列 西宏 给了 和-不-
 H3605 H0853 H5511 H0622 H1366 H3478 H0853 H5511 H5414 H3808

עָמוֹן
 在以色列 和争战了 雅哈哈 和来了 那旷野 以色列 向迎接 和出来了 他的民
 H3478 H3096 H0935 H3478 H7125 H3318

西宏不容以色列人从他的境界经过，就招聚他的众民出到旷野，要攻击以色列人，到了雅杂与以色列人争战。

24 וַיִּכְהוּ
 直到- 雅博 直到- 从亚嫩 他的地 和占有了 刀剑 向刃- 以色列 和击败了他
 H5704 H2999 H5704 H0769 H0776 H0853 H3423 H2719 H6310 H3478 H5221

בְּנֵי עָמוֹן
 亚扬 的儿子们 境界 强 因为 亚扬 的儿子们
 H5983 H1366 H5794 H5983

以色列人用刀杀了他，得了他的地，从亚嫩河到雅博河，直到亚扪人的境界，因为亚扪人的境界多有坚垒。

25 וַיִּקַּח
 那亚摩利人 城 在所有- 以色列 和住了 那这些 那城 所有- 以色列 和取了
 H0567 H3605 H3478 H3427 H0428 H3605 H0853 H3478 H3947

בְּחִשְׁבֹּן
 它的村庄 和在所有- 在希实本
 H1323 H3605 H2809

以色列人夺取这一切的城邑，也住亚摩利人的城邑，就是希实本与希实本的一切乡村。

כי חֶשְׁבֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְתוּא נִלְחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב 26
 因为 希实本 城 西宏 王 那亚摩利人 它是 和他 争战了 在王 摩押
[H4124](#) [H4428](#) [H1931](#) [H1931](#) [H0567](#) [H4428](#) [H5511](#) [H2809](#)

הָרְאשֹׁן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֶרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד-אֶרְנוֹן:
 -那以前的 和取了 所有- 他的地 从他手中 直到- 亚嫩
[H7223](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3027](#) [H5704](#) [H0769](#)

这希实本是亚摩利王西宏的京城；西宏曾与摩押的先王争战，从他手中夺取了全地，直到亚嫩河。

עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְשָׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבֹן תְּבַנֶּה וְתִכְוֶנֶן עִיר סִיחֹן: 27
 因-此 说了 那诗人 来 希实本 被建立了 和被坚固了 城 西宏
[H5511](#) [H0559](#) [H0935](#) [H2809](#) [H1129](#) [H1129](#) [H5511](#)

所以那些作诗歌的说：你们来到希实本；愿西宏的城被修造，被建立。

כִּי-אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבֹן לְהַבֶּה מִמֶּנֶּה מִמֶּנֶּה סִיחֹן אֶכְלָה עַר מוֹאָב בְּעֵלֵי בְּמוֹת 28
 因为- 火 出来了 从希实本 火焰 吞噬了 西宏 从城 摩押 主人 高处
[H1116](#) [H1167](#) [H4124](#) [H6144](#) [H0398](#) [H5511](#) [H7151](#) [H3852](#) [H2809](#) [H3318](#) [H0784](#)

אֶרְנוֹן:
 亚嫩
[H0769](#)

因为有火从希实本发出，有火焰出于西宏的城，烧尽摩押的亚珥和亚嫩河邱坛的祭司（祭司原文是主）。

אֵי-אָיִךְ לָךְ מוֹאָב אָבְדָתָ עַם-כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו פְּלִיטִים וּבְנֹתָיו 29
 哀哉- 向你 摩押 灭亡了 民- 基摩什 给了 他的儿子们 逃走的人 和他的女儿们
[H1323](#) [H5414](#) [H3645](#) [H0006](#) [H4124](#) [H0188](#)

בְּשָׂבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן:
 -在被掳中 向王 亚摩利人 西宏
[H5511](#) [H0567](#) [H4428](#)

摩押啊，你有祸了！基抹的民哪，你们灭亡了！基抹的男子逃奔，女子被掳，交付亚摩利的王西宏。

וַיִּרְם וַיִּשְׁלַח אֶבְרָם חֶשְׁבֹן עַד-רֵיבֹן וְנָשִׁים עַד-נָפַח אֲשֶׁר עַד-מִדְבָּא: 30
 和射了他们 灭亡了 希实本 直到- 底本 直到- 和使荒凉了 直到- 摯帕 那 直到- 米底巴
[H4311](#) [H5704](#) [H5302](#) [H5704](#) [H8074](#) [H1769](#) [H5704](#) [H2809](#) [H0006](#)

我们射了他们；希实本直到底本尽皆毁灭。我们使地变成荒场，直到挪法；这挪法直延到米底巴。

וַיֵּשֶׁב וְיִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:
 -和住了 以色列 在地 那亚摩利人
[H0567](#) [H0776](#) [H3478](#) [H3427](#)

这样，以色列人就住在亚摩利人之地。

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת-יַעֲזָר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי יִירָשָׁן וַיִּגְרְשׁוּ אֶת- 32
 -和派了 摩西 向侦察 雅谢 - 和攻取了 它的村庄 - 和赶出了
[H0853](#) [H3423](#) [H3423](#) [H1323](#) [H3920](#) [H3270](#) [H0853](#) [H7270](#) [H4872](#) [H7971](#)

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם:
 -那亚摩利人 那- 那里
[H8033](#) [H0567](#)

摩西打发人去窥探雅谢，以色列人就占了雅谢的镇市，赶出那里的亚摩利人。

וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דָרֶךְ הַבְּשָׁן וַיֵּצֵא עֹנֵב מֶלֶךְ־הַבְּשָׁן לִקְרֹאתָם הוּא 33
 -和转向了 -和上去了 道路 -那巴珊 -和出来了 王- 王- 他
[H6437](#) [H5927](#) [H1870](#) [H1316](#) [H3318](#) [H5747](#) [H4428](#) [H1316](#) [H7125](#) [H1931](#)

וְכָל־עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרְעִי:
 -和所有- 他的民 -向战争 以德雷
[H3605](#) [H4421](#) [H0154](#)

以色列人转回，向巴珊去。巴珊王噩和他的众民都出来，在以得来与他们交战。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֵל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ 34
 -和说了 耶和华 向- 摩西 不- 害怕 他 因为 在你手中 给了 他
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר 34
 那 所有- 他的民 和- 他的地 和做了 向他 正如 做了 向西宏 王 那亚摩利人
[H3605](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#)

וַיֹּשֶׁב בְּחֶשְׁבוֹן יוֹשֵׁב
 -在希实本 住
[H2809](#) [H3427](#)

耶和华对摩西说：「不要怕他！因我已将他和他的众民，并他的地，都交在你手中；你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一般。」

וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתִי הַשְּׂאִיר־לוֹ 35
 -和击打了 他 和- 他的儿子们 和- 他的民 直到- 不 留下- 向他
[H5221](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5704](#) [H1115](#) [H7604](#)

שָׂרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת־אֶרְצוֹ:
 幸存者 -和占据了 他的地
[H8300](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#)

于是他们杀了他和他的众子，并他的众民，没有留下一个，就得了他的地。